

X062/12/01

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
1.00 PM – 2.40 PM

RUSSIAN
HIGHER
Reading and
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Russian dictionary.



SECTION 1 – READING

Read the whole article carefully and then answer **in English** the questions which follow it.
The article describes how three young Russians have set up their own business.

Это моё дело

5	Если ты думаешь, что открыть собственный бизнес могут только взрослые или дети богатых людей, то ты глубоко заблуждаешься. Сегодня в России более 70% всех бизнесменов открыли своё дело до 25 лет. <u>Начать своё дело может каждый—каждый, кто знает, чего хочет. Анна, Вадим и Кристина—</u>	свой бизнес—это совсем не просто. Это гораздо более трудная работа, чем работа в офисе под руководством потому что на тебе лежит огромная ответственность, всё зависит от твоих решений. Но есть и масса плюсов: собственное дело позволяет строить жизнь так, как ты хочешь, и ни от кого не зависишь.»	45
10	<u>юные москвичи. Им удалось открыть собственный бизнес, когда сверстники ещё слушали лекции. Здесь они делятся с нами секретами своего успеха.</u>		50
15	Анна, в 19 год открыла свой интернет-магазин фруктов.	Вадим, в 20 лет открыл шоу-рум.	
20	«Всё началось с того, что я перестала есть мясо. Став вегетарианцем, я столкнулась с проблемой. Оказалось, в московских магазинах довольно сложно найти вкусные свежие фрукты. Поэтому я стала искать альтернативные решения. Я нашла овощные базы, где можно купить не только качественные продукты, но и достать арбузы и черешни зимой.	«Мне всегда хотелось создавать и продавать красивые вещи. Неважно, что именно: одежду, подарки, открытки. Я жил с этой идеей довольно долго, но 2 года назад я нашёл ребят, которые возили интересные и необычные вещи из Европы и я предложил им открыть шоу-рум. И вместе стали развивать два направления: продажа одежды и дизайн.	55
25	Сначала я просто делала там покупки для себя, потом стала привозить друзьям. Мне очень нравилось помочь другим найти хорошие овощи и фрукты. Так возникла идея сделать свой интернет-магазин. К тому же такого сервиса в Москве не было.	Дела у нас сразу пошли очень неплохо. Люди приходили и покупали на тысячи рублей. О нас написали в газетах и журналах. К нам стали приходить фотографы и креативщики, которые бесплатно предлагали свои услуги. Им просто интересно было расти в творческом плане. Наши самые светлые ожидания начали оправдываться быстро. Деньги, которые я вложил в проект вернулись мне всего за 4 месяца.	60
30	Всё было так прозрачно, что я даже бизнес-план не составила! Больше всего расходов ушло на рекламную кампанию. Спустя два месяца работы магазин стал приносить чистую прибыль.	Им просто интересно было расти в творческом плане. Наши самые светлые ожидания начали оправдываться быстро. Деньги, которые я вложил в проект вернулись мне всего за 4 месяца.	65
35	Вообще, несмотря на то, что на первый взгляд может показаться, что у меня всё так легко получилось,	Думаю, всё дело в том, что мы были первыми в городе, кто начал продавать действительно что-то интересное не в формате обычных магазинов в торговых центрах. К тому же, у нас очень атмосферно. Люди приходят к нам, чтобы хорошо	70
40			75
			80
			85

- провести время, познакомиться с интересными людьми, пообщаться. Теперь появились другие квартирные шоу-румы, а мы всё равно лучшие!
- 90 Сейчас мы активно развиваемся. Мы предоставляем одежду группе «Марсель» и дизайн-студии сотрудничает с ресторанами, кондитерскими и различными сайтами. Также мы ищем помещение для собственного бара и обдумываем идею открытия мини-отеля. Главное, не останавливаться на достигнутом, а всегда что-то делать, стремиться к чему-то.»
- 100 **Кристина, в 20 год открыла свою компанию.**
- «По образованию я скрипачка, но, ещё в институте поняла, что много денег играя на скрипке, не зарабатываешь. Поэтому я стала читать различные книги по бизнесу, сама изучала бухгалтерию.
- 105 Однажды я лежала на диване и смотрела телевизор. Шёл фильм о женщине, которая работала с детектором лжи. Мне это заинтересовало и я записалась на курсы обучения работе *полиграфом.
- 115 Полгода я училась, а потом ещё довольно длительное время практиковалась. В работе с детектором лжи очень важен опыт. Надо протестировать как минимум 1000 человек, прежде чем, ты сможешь считать себя профессионалом. 120
- Когда я поняла, что у меня накопилось достаточно опыта, я решила организовать фирму. Я составила бизнес-план, в котором я написала все затраты: на аренду офиса, на зарплату сотрудникам, на покупку оборудования. Я одолжила деньги у родственников, сама сделала сайт, сняла скромный офис и попросила свою подругу выполнить все менеджерские обязанности. И, главное, купила полиграф—это была самая дорогая часть дела. 125 130 135
- Довольно быстро стали поступать заказы от крупных рекламных агентств, транспортных компаний и кадровых служб. Также к нам начали обращаться частные люди, которые хотели проверить честность своих нянь, гувернанток, водителей и т.д. С каждым днём всё больше людей обращаются за помощью в нашу компанию и теперь у меня есть возможность нанять новых специалистов. Значит я не зря всё сделала.» 140 145
- *полиграф lie detector

Questions

Marks

1. Re-read lines 1–7.
Many young Russians have set up their own business. What evidence is there of this? 1
2. Re-read lines 15–53.
- (a) Why did Anna first become interested in fruit and vegetables? 1
- (b) Mention **one** reason why she decided to set up a website selling fruit. 1
- (c) How did she know that the business was going to be successful? 1
- (d) From lines 41–49, mention any **two** reasons why she thinks that it is difficult to run your own business. 2
- (e) Anna believes that there are also many advantages to running your own business. Name any **one** of the advantages she mentions. 1
3. Re-read lines 54–100.
- (a) How did Vadim find his business partners and open his showroom? 1
- (b) Re-read lines 66–78.
Mention any **two** facts which show that the business was an immediate success. 2
- (c) Apart from the great atmosphere in the showroom, give any **two** reasons why the business attracts a lot of customers. 2
- (d) Mention any **two** ways in which Vadim and his partners are expanding the business. 2
4. Re-read lines 101–148.
- (a) Why did Kristina give up her career as a violinist? 1
- (b) How did she first become interested in working with lie detectors? 1
- (c) Re-read lines 123–135.
Mention any **two** ways she saved money when setting up her business. 2
- (d) Why do private individuals use her business? 1
- (e) From lines 143–148, mention any **one** fact that shows that her business is a success. 1
5. Translate into English: (20)
- «Начать своё . . . своего успеха.» (lines 7–14) 10
- (30)

[Turn over for SECTION II—DIRECTED WRITING on Page five

SECTION II—DIRECTED WRITING

Marks

Last summer you went to Moscow to take part in an Olympiad, a Russian-speaking competition for young people from all over the world.

You have been asked to write a report **in Russian** for the foreign language section of your school magazine.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- how you travelled to Moscow **and** what you did during the journey
- what your accommodation was like **and** what you thought of it
- what the competition involved
- how you got on with the other competitors
- how you spent your free time
- what you gained from this experience.

Your report should be 150–180 words in length.

Marks will be deducted for any area of information that is omitted.

(15)

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

[BLANK PAGE]

FOR OFFICIAL USE

--	--	--	--	--	--

Examiner's Marks	
A	
B	

Total Mark

--

X062/12/02

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening/Writing

Fill in these boxes and read what is printed below.

Full name of centre

--

Town

--

Forename(s)

--

Surname

--

Date of birth

Day Month Year

--	--	--	--	--	--

Scottish candidate number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Number of seat

--

Do not open this paper until told to do so.

Answer Section A in English and Section B in Russian.

Section A

Listen carefully to the recording with a view to answering, **in English**, the questions printed in this answer book. Write your answers **clearly and legibly** in the spaces provided after each question.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the dialogue for the first time.

The dialogue will be played **twice**, with an interval of 2 minutes between the two playings.

You may make notes at any time but only in this answer book. **Score out any notes before you hand in the book.**

Move on to Section B when you have completed Section A: you will **not** be told when to do this.

Section B

Do not write your response in this book: **use the 4 page lined answer sheet.**

You will be told to insert the answer sheet inside this book before handing in your work.

You may consult a Russian dictionary at any time during **both** sections.

Before leaving the examination room you must give this book to the Invigilator. If you do not, you may lose all the marks for this paper.



Section A

Marks

Viktor is talking to Katya about her gap year spent in Scotland.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. (a) Who influenced Katya in her choice of country for her gap year? | 1 | |
| (b) What reasons did that person give for choosing Scotland? | 2 | |
| 2. (a) What reasons does Katya herself give for choosing Scotland? | 2 | |
| (b) In what way was Edinburgh of particular importance in influencing her choice? | 2 | |
| (c) Why was Katya glad that she made the choice of coming to Scotland? | 3 | |
| 3. How had Katya felt at the beginning of her gap year in Scotland? | 1 | |

4. (a) What language difficulty did Katya encounter?

Marks

1

(b) Give an example of a particular situation which she found difficult.

2

5. How does Katya feel she benefited from her year in Scotland?

2

6. What did Katya miss most while in Scotland?

2

7. What advice would she give to school leavers undertaking a gap year?

2

(20)

[Turn over for Section B on *Page four*

Section B

Marks

Какие у Вас планы на будущее?

Вы хотите поступить в университет?

Вы хотите поехать за границу? Почему, почему нет?

Напишите 120-150 слов о своих мнениях!

10

(30)

**USE THE 4 PAGE LINED ANSWER SHEET FOR YOUR ANSWER TO
SECTION B**

[END OF QUESTION PAPER]

X062/12/12

NATIONAL
QUALIFICATIONS 2013

WEDNESDAY, 5 JUNE
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Russian Transcript—Higher

Instructions to reader(s):

The dialogue below should be read in approximately 6 minutes. On completion of the first reading, pause for two minutes, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female.

Candidates have two minutes to study the questions before the transcript is read.

Viktor is talking to Katya about her gap year spent in Scotland.

(m) Почему ты решила провести год после окончания школы в Шотландии?

(f) В течении многих лет я учила английский язык, а четыре года назад мой двоюродный брат провёл некоторое время в Шотландии, чтобы усовершенствовать язык, узнать больше о шотландской культуре и о стиле жизни в Шотландии. Ему там очень понравилось и он мне посоветовал туда поехать.

(m) Но почему именно Шотландия?

(f) Наверное потому что Шотландия очень сильно отличается от России, а ещё она довольно маленькая страна и мне показалось, что будет легко познакомиться с новыми людьми и путешествовать по небольшой стране тоже легче.

(m) Интересно. А почему ты выбрала именно Эдинбург?

(f) Очень удобно то, что из Эдинбурга в Москву каждый день летает самолёт и я решила, что если возникнет какая-нибудь ситуация дома, то мне будет легко вернуться домой. Я знаю, что в основном туристы предпочитают Лондон или юг Англии, но я рада, что выбрала Шотландию.

(m) Почему ты этому рада?

(f) В Шотландии как-то менее тесно. Здесь есть много красивых загородных мест и мне повезло, потому что я нашла много друзей и все очень доброжелательные. Для меня это было важно, так-как поначалу я сильно скучала по дому.

(m) С какими трудностями ты столкнулась в течении этого года?

(f) Поначалу мне было трудно понимать о чём говорят люди из-за сильного акцента который мне был непривычен. В прошлом месяце я пошла на спектакль с друзьями и не понимала людей, которые говорили со мной в театре. А вообще, я не думаю, что трудности с которыми я столкнулась, чем-то отличались от тех, с которыми я бы столкнулась если бы поехала в Лондон вместо Шотландии.

(m) Что ты получила от этого года проведённого в Шотландии?

(f) Мне кажется, я смогла лучше понять людей и их культуру и стиль жизни—ведь для этого надо пожить и поработать среди этих людей. В этом году мне пришлось преодолеть трудности и познакомиться с новыми людьми, а также разговаривать на чужом языке. Мой английский язык заметно улучшился и у меня появился шотландский акцент.

(m) Чего из России тебе не хватало в Шотландии?

(f) Скучала я конечно-же по родственникам. Очень трудно было уехать далеко от семьи и от друзей, а также поначалу было немного страшно чувствовать себя чужаком в другой стране. Иногда я скучала по маминой еде—традиционной Русской кухне, но тем не менее я привыкла к шотландской кухне, которая не всегда полезна. Мне особенно понравились десерты и шоколад в ресторанах.

(m) Если бы тебе пришлось дать совет другим выпускникам школы насчёт проведения года за границей после окончания школы, какой совет ты бы им дала?

(f) Я бы посоветовала чтобы их семья, поначалу, поехала бы с ними и помогла бы найти жильё и работу. Первые дни может быть одиноко, и всё кажется незнакомым и странным, но когда привыкаешь и остаёшься один—это замечательный шанс найти себя и раскрыть свои таланты.

[END OF TRANSCRIPT]

[BLANK PAGE]